

No. 37766

**Mexico
and
Turkey**

Agreement on trade and economic cooperation between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Turkey. Mexico City, 28 September 1998

Entry into force: *2 February 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article VII*

Authentic texts: *English, Spanish and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 15 October 2001*

**Mexique
et
Turquie**

Accord concernant la coopération économique et commerciale entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République turque. Mexico, 28 septembre 1998

Entrée en vigueur : *2 février 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article VII*

Textes authentiques : *anglais, espagnol et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 15 octobre 2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

The Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as "the Parties";

Willing to strengthen their friendly relations, to enhance the spirit of cooperation on the basis of the principles of equality and mutual benefit;

Motivated by the desire to develop and enhance the trade and investment relationships between the two countries;

Reinstating the commitments taken by each of the Parties at the World Trade Organization (WTO);

Seeking to strengthen the links that the Parties have historically kept;

Considering the need to facilitate a better access to their respective markets and to avoid the adoption of new barriers of trade;

Trusting that the creation a bilateral consultative mechanism will enhance the economic cooperation between the two Parties;

Have agreed as follows:

Article I

In accordance with their respective internal legislation and with the provisions of this Agreement, the Parties determine as a main objective the promotion and development of their trade relations and economic cooperation.

Article II

The Parties agree to ensure, within the framework of their respective laws, rules and policies, the adequate and effective protection of the intellectual property rights in accordance with the highest international standards established in the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, concluded under the WTO.

For the purposes of this article, it will be considered intellectual Property copyrights, including copyright in computer programs and data bases, related rights, trade marks, geographical indications, including origin designations; industrial designs and models; patents; layout designs of semiconductor integrated circuit copyrights; protection of confidential information as well as protection against unfair competition practice as defined in article 10 bis of the Paris Convention for Protection of Industrial Property.

Article III

The Parties decided to establish a Mexican-Turkish Joint Economic Commission for promoting and facilitating economic and commercial cooperation between the two countries.

The Joint Economic Commission may, if deemed necessary, establish sub-committees and call upon experts and consultants to attend the meetings of the Commission. The sub-committees shall report their activities to the Commission.

The Joint Economic Commission shall:

- a) adopt necessary measures for the successful implementation of the present Agreement;
- b) establish the general guidelines for economic cooperation;
- c) evaluate the evolution and perspectives of the bilateral trade;
- d) identify and promote the opportunities to increase the bilateral trade and investment relations;
- e) serve as a consultation forum between the Parties on specific trade and investment matters.

The Joint Economic Commission shall meet upon the request of either Party, alternately in Mexico and in Turkey.

The agenda for ordinary sessions shall be jointly established by the Parties with, at least two months in advance.

With the purpose of identifying products with potential to be exported and means of economic cooperation, and to facilitate trade between the Parties, the Commission shall promote the trade and economic cooperation between the Parties through:

- a) the organization of trade fairs and expositions, entrepreneurial meetings, missions, seminars and symposia;
- b) exchange of information and statistics on trade, investment and legal provisions;
- c) exchange of information related with industrial, commercial, sanitary, phytosanitary and other standards related to trade or tradeable products between the two countries;
- d) market research carried out by specialized organizations on international trade;
- e) studies on determinants of the bilateral exchange with the purpose of identifying actions that may improve the terms and conditions of market access to the Parties;
- f) the identification and solution of problems concerning bilateral economic cooperation; and
- g) the study of multilateral and regional trade developments of common interest.

Article IV

Cooperation between the Parties within the framework of the present Agreement shall be realized in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries and shall be in compliance with their international obligations.

Article V

Through cooperation and consultation, the Parties shall endeavor to reach a mutual satisfactory settlement of any dispute that may arise in their bilateral trade.

Upon request, the Parties may establish consultations at any moment through the Joint Economic Commission on any matter or measure that affect or may affect the operation or implementation of this Agreement or their commercial relations.

Consultations will take place within the following thirty days upon the receipt of a written request, unless the Parties agree on a later date.

Article VI

Any amendment or modification to the present Agreement shall be in written notice and approved by the Parties.

Any amendment or modification shall enter into force upon the date of exchange of written notifications certifying that the necessary legal formalities have been concluded.

Article VII

The present Agreement shall enter into force on the date of exchange of instruments of ratification in conformity with the legislation of each Party.

The present Agreement shall remain in force for a period of two (2) years and thereafter its validity shall be automatically extended every year, unless a written notice of termination is given by either Party six (6) months prior to its expiration.

Termination will take effect within the 90 days after the date of the corresponding notification.

Signed in Mexico City, on September 28, 1998 in two originals in Spanish, Turkish and English. In case of divergence, English text shall prevail.

For the Government of the United Mexican States:

ROSARIO GREEN

SECRETARY OF EXTERNAL RELATIONS

For the Government of the Republic of Turkey:

GUNES TANER

MINISTER OF STATE

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO DE COOPERACION ECONOMICA Y COMERCIAL ENTRE EL
GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE TURQUIA**

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Turquía, en lo sucesivo denominados "las Partes";

DESEANDO estrechar sus relaciones de amistad para fortalecer el espíritu de cooperación sobre la base de los principios de igualdad y beneficio mutuo;

ANIMADOS por el deseo de desarrollar y fortalecer las relaciones comerciales y de inversión entre los dos países;

REAFIRMANDO los compromisos adquiridos por cada una de las Partes ante la Organización Mundial de Comercio (OMC);

BUSCANDO fortalecer los vínculos que las Partes han mantenido históricamente;

CONSIDERANDO la necesidad de facilitar un mejor acceso a sus respectivos mercados y evitar la adopción de nuevas barreras al comercio;

CONFIANDO en que la creación de un mecanismo consultivo bilateral incrementará la cooperación económica entre ambas Partes;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

De conformidad con su respectiva legislación interna y ajustándose a las disposiciones del presente Acuerdo, las Partes establecen como objetivo primordial la promoción y desarrollo de sus relaciones comerciales y la cooperación económica.

ARTICULO II

Las Partes acuerdan asegurar, en el marco de sus leyes, reglamentos y políticas respectivas, la protección adecuada y efectiva a los derechos de propiedad intelectual, de conformidad con las normas internacionales más elevadas establecidas en el Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio concluido en el marco de la OMC.

Para los propósitos de este Artículo, se considerará Propiedad Intelectual los derechos de autor, incluyendo los correspondientes a programas de cómputo y bases de datos, los derechos conexos; marcas registradas; indicaciones geográficas, incluyendo denominaciones de origen; diseños y modelos industriales; patentes, topografías de circuitos integrados; protección de información confidencial, así como protección contra la competencia desleal tal como se define en el Artículo 10 bis del Convenio de París sobre Protección a la Propiedad Industrial.

ARTICULO III

Las Partes acuerdan establecer una Comisión Económica Conjunta Mexicano-Turca para la promoción y facilitación de la cooperación económica y comercial entre ambos países.

La Comisión Económica Conjunta podrá, si lo estima necesario, establecer subcomités y designar expertos y consultores para atender las reuniones de la Comisión. Los subcomités informarán de sus actividades a la Comisión.

La Comisión Económica Conjunta deberá:

- a) adoptar las medidas necesarias para la exitosa instrumentación del presente Acuerdo;
- b) establecer los lineamientos generales para la cooperación económica;
- c) evaluar la evolución y perspectivas del comercio bilateral;
- d) identificar y promover las oportunidades para incrementar el comercio bilateral y las relaciones de inversión;
- e) servir como foro de consulta entre las Partes sobre asuntos específicos de comercio e inversión.

La Comisión Económica Conjunta se reunirá a solicitud de cualquiera de las Partes, alternadamente en México y en Turquía.

La agenda para las reuniones ordinarias será establecida conjuntamente por las Partes por lo menos con dos meses de anticipación.

Con el propósito de identificar productos con potencial de exportación y formas de cooperación económica y facilitar el comercio entre las Partes, la Comisión promoverá la cooperación económica y comercial entre las Partes a través de:

- a) organización de ferias y exposiciones comerciales, reuniones empresariales, misiones, seminarios y simposia;

- b) intercambio de información y estadísticas sobre comercio, inversión y disposiciones legales;
- c) *intercambio de información relacionada con normas industriales, comerciales, sanitarias, fitosanitarias y otras relacionadas con el comercio o productos comerciables entre los dos países;*
- d) investigación de mercados desarrollados por organizaciones especializadas en comercio internacional;
- e) estudios sobre determinantes del intercambio bilateral, con el propósito de identificar acciones que puedan mejorar los términos y condiciones del acceso a mercados de las Partes;
- f) *identificación y solución de problemas que afecten la cooperación comercial bilateral, y*
- g) análisis de los desarrollos comerciales multilaterales y regionales de interés común.

ARTICULO IV

La cooperación entre las Partes a que se refiere el presente Acuerdo se realizará de conformidad con las leyes, reglas y reglamentos en vigor en sus respectivos países y en cumplimiento de sus compromisos internacionales.

ARTICULO V

A través de la cooperación y las consultas, las Partes procurarán alcanzar soluciones mutuamente satisfactorias ante las diferencias que pudieran surgir de su comercio bilateral.

Las Partes, a solicitud de cualquiera de Ellas, podrán realizar consultas en cualquier momento, a través de la Comisión Económica Conjunta sobre cualquier asunto o medida que afecte o pudiera afectar la operación o instrumentación del presente Acuerdo o de sus relaciones comerciales.

Las consultas tendrán lugar dentro de los treinta (30) días siguientes a la recepción de la solicitud por escrito, a menos de que las Partes acuerden una fecha posterior.

ARTICULO VI

Cualquier enmienda o modificación al presente Acuerdo se realizará por escrito y deberá ser aprobada por las Partes.

Cualquier enmienda o modificación entrará en vigor a partir de la fecha del intercambio de las notificaciones escritas que certifiquen que las formalidades legales para tales efectos han sido concluidas.

ARTICULO VII

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha del intercambio de los instrumentos de ratificación, de conformidad con la legislación de cada Parte.

El presente Acuerdo permanecerá en vigor por un periodo de dos (2) años y se renovará automáticamente por periodos anuales. Cualquiera de las Partes podrá darlo por terminado notificando su intención por escrito a la otra Parte, por lo menos con seis (6) meses de antelación.

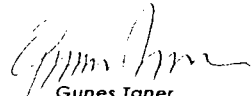
La terminación del presente Acuerdo surtirá efecto dentro de los noventa (90) días siguientes a la fecha de la notificación correspondiente.

Hecho en la Ciudad de México, el 28 de septiembre de mil novecientos noventa y ocho, en dos originales en español, turco e inglés. En caso de divergencia prevalecerá el texto en inglés.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**


Rosalinda Green
**Secretaría de Relaciones
Exteriores**

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE TURQUIA**


Gunes Taner
Ministro de Estado

[TURKISH TEXT — TEXTE TURC]

**MEXİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ HÜKÜMETİ İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Meksika Birleşik Devletleri Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, bundan böyle Taraflar olarak anılacaklardır:

Aralarındaki dostane ilişkileri güçlendirmek, eşitlik ve karşılıklı yarar esasına dayalı olarak işbirliği ruhunu güçlendirmek arzusuyla;

İki ülke arasındaki ticaret ve yatırım ilişkilerini geliştirme ve artırma isteğinden güç alarak;

Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) çerçevesinde Taraflarca üstlenilen yükümlülükleri teyid ederek;

Tarafların tarih boyunca sürdürdükleri bağları güçlendirme yollarını araştırarak;

Karşılıklı piyasalara girişi kolaylaştırmanın ve yeni ticari engellerin önlenmesinin gerekliliğini gözönüne alarak;

Taraflar arasında bir ikili istişare mekanizmasının oluşturulmasının ekonomik işbirliğini geliştireceği inancıyla;

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

Karşılıklı iç mevzuatlarına ve bu Anlaşmanın hükümlerine göre, Taraflar aralarındaki ticari ilişkileri ve ekonomik işbirliğini teşvik etmeyi ve geliştirmeyi temel bir amaç olarak tespit etmişlerdir.

MADDE 2

Taraflar, karşılıklı kanunları, yönetmelikleri ve politikaları çerçevesinde, DTÖ nezdinde sonuçlandırılan Ticaret Bağlantılı Fikri Mülkiyet Hakları Anlaşması ile oluşturulmuş en yüksek uluslararası standartlara uygun olarak, fikri mülkiyet haklarının yeterince ve etkin korunmasını sağlamayı kararlaştırmışlardır.

Bu madde çerçevesinde, Fikri Mülkiyet, bilgisayar programları ve veri tabanları üzerindeki hakları da içeren telif haklarını, komşu hakları, markaları, menşe işaretlerini de içeren coğrafi işaretleri, endüstriyel tasarımları, patentleri, yarı iletken entegre devrelerinin plan tasarımlarını, gizli bilgilerin korunması ve Sınai Mülkiyetin Korunması Hakkındaki Paris Sözleşmesinin 10. Maddesinde tanımlanan haksız rekabet uygulamalarına karşı korumayı kapsamaktadır.

MADDE III

Taraflar, iki ülke arasındaki ekonomik ve ticari işbirliğini teşvik etmek ve kolaylaştırmak amacıyla, Meksika-Türkiye Karma Ekonomik Komisyonu kurulmasını kararlaştırmışlardır.

Karma Ekonomik Komisyon, gerekli görüldüğü takdirde, alt komiteler kurabilecek ve Komisyon toplantılarına katılmak üzere uzman ve danışmanlar görevlendirebilecektir. Alt komiteler çalışmalarını Komisyona rapor edeceklerdir.

Karma Ekonomik Komisyon:

- a) mevcut Anlaşmanın başıyla uygulanması için gerekli tedbirleri alacak,
- b) ekonomik işbirliğinin genel hatlarını oluşturacak,
- c) ikili ticaretin gelişimini ve kapsamını değerlendirecek,
- d) ikili ticareti ve yatırım ilişkilerini geliştirme imkanlarını tesbit ve teşvik edecek,
- e) Taraflar arasında ticaret ve yatırımla ilgili belirli konularda bir istişare forumu gibi hizmet verecektir.

Karma Ekonomik Komisyon, Taraflardan birinin isteği üzerine, sırasıyla Türkiye ve Meksika'da toplanacaktır.

Taraflar arasında düzenli toplantıların gündemi, toplantılardan en az iki ay önce belirlenecektir.

İhraç potansiyeline sahip malların ve ekonomik işbirliği yollarının belirlenmesi ve ikili ticareti kolaylaştırmak amacıyla, Komisyon, Taraflar arasında ticareti ve ekonomik işbirliğini;

- a) ticaret fuarları ve sergiler, toplantılar, ticaret heyetleri, seminerler ve sempozyumların organizasyonu;
- b) ticaret, yatırım ve yasal düzenlemeler ile ilgili bilgi ve istatistik değişimi;
- c) iki ülke arasında ticareti yapılmış veya yapılabilir mallarla ilgili, sınai, ticari, sıhhi standartlar, bitki sağlığı standartları ve diğer standartlar kapsamında bilgi değişimi;
- d) uluslararası ticaret alanında uzmanlaşmış kurumlar tarafından gerçekleştirilecek piyasa araştırmaları;

e) taraflar için piyasaya giriş imkanlarını ve koşullarını iyileştirebilecek faaliyetlerin saptanması amacıyla, karşılıklı değişim unsurları ile ilgili çalışmalar;

f) ikili ekonomik işbirliği ile ilgili sorunların saptanması ve çözümü,

g) tarafların ortak ilgi alanına giren çok taraflı ve bölgesel ticari gelişmelerle ilişkin çalışmalar

suretiyle geliştirecektir.

MADDE IV

Mevcut Anlaşma çerçevesinde, Taraflar arasındaki işbirliği iki ülkenin yürürlükte bulunan kanun yönetmelik ve düzenlemelerine göre gerçekleştirilecek ve uluslararası yükümlülüklerine uygun olacaktır.

MADDE V

Taraflar, ikili ticarete ortaya çıkabilecek herhangi bir soruna, işbirliği ve istişare yolu ile iki tarafı da tatmin edecek bir çözüm bulmaya çaba sarfedeceklerdir.

Taraflar, talep üzerine ve Karma Ekonomik Komisyon vasıtasıyla, Anlaşmanın işlerliğini ve uygulanmasını veya ticari ilişkileri etkileyen veya etkileyebilecek herhangi bir konu veya tedbir ile ilgili olarak, istedikleri zaman istişarelerde bulunabileceklerdir.

Taraflar daha ileriki bir tarih üzerinde anlaşmadıkları takdirde, istişareler yazılı talebin alınmasını takiben 30 gün içinde gerçekleştirilecektir.

MADDE VI

Mevcut Anlaşma ile ilgili herhangi bir değişiklik veya yenileme yazılı olarak ve Tarafların onayıyla yapılacaktır.

Herhangi bir değişiklik veya yenileme, gerekli yasal işlemlerin sonuçlandırılmışı belirten yazılı bildirimlerin teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

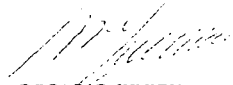
MADDE VII

Mevcut Anlaşma, Tarafların kanunları çerçevesinde onaylandığını gösteren belge teatisinin yapıldığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Mevcut Anlaşma, iki (2) yıl süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan birisi anlaşmanın sona ermesinden altı (6) ay önce yazılı olarak anlaşmanın sona erdirilmesi bildiriminde bulunmadıkça, yürürlük süresi kendiliğinden her yıl uzayacaktır. Anlaşma, yazılı bildirim tarihini takip eden 90 gün içinde sona erecektir.

28 Eylül 1998 günü Mexico City’de, İspanyolca, Türkçe ve İngilizce üç nüsha olarak imzalanmıştır. Herhangi bir anlaşmazlık durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**MEKSİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ
HÜKÜMETİ ADINA**



ROSARIO GREEN
Dış İlişkiler Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



GÜNEŞ TANER
Devlet Bakanı

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD CONCERNANT LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ET COMMERCIALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE TURQUE

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Turquie, ci-après dénommés " les Parties ",

Désireux de solidifier leurs relations d'amitié et de renforcer l'esprit de coopération sur la base des principes d'égalité et d'avantages mutuels,

Encouragés par le désir de développer et de renforcer les relations en matière de commerce et d'investissement entre les deux pays,

Réaffirmant les engagements de chacune des Parties dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC),

Désireux de renforcer les liens historiques qui les unissent,

Considérant la nécessité de faciliter un meilleur accès à leurs marchés respectifs et d'éviter l'adoption de nouveaux obstacles commerciaux,

Convaincus que la création d'un mécanisme consultatif bilatéral favorisera la coopération économique entre les deux Parties,

Sont convenus de ce qui suit :

Article I

Conformément à leurs législations internes respectives et aux dispositions du présent Accord, les Parties déterminent que la promotion et le développement constituent l'objectif principal de leurs relations commerciales et de la coopération économique.

Article II

Dans le cadre de leurs lois, politiques et règlements respectifs, les Parties conviennent d'assurer une protection adéquate et effective des droits de propriété intellectuelle conformément aux normes internationales les plus élevées établies dans l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent le commerce conclu dans le cadre de l'OMC.

Aux fins du présent article, seront considérés comme propriété intellectuelle les droits d'auteur, y compris les droits d'auteur de programmes d'ordinateur et de compilations de données, les droits connexes, les marques de fabrique, les indications géographiques, y compris les désignations d'origine, les dessins et modèles industriels, les brevets, les schémas de configuration de circuits intégrés, la protection des renseignements non divulgués ainsi que la protection contre des pratiques anticoncurrentielles telles que définies à l'article 10 bis de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Article III

Les Parties conviennent d'établir une Commission économique mixte afin de promouvoir et de faciliter la coopération économique et commerciale entre les deux pays.

La Commission économique mixte peut, si besoin est, établir des sous-commissions et faire appel à des experts et à des consultants pour participer aux réunions de la Commission. Les sous-commissions font rapport sur leurs activités à la Commission.

La Commission économique mixte :

- a) Adopte les mesures nécessaires pour assurer la bonne exécution du présent Accord;
- b) Établit les directives générales concernant la coopération économique;
- c) Évalue l'évolution et les perspectives du commerce bilatéral;
- d) Identifie et encourage les occasions d'accroître les relations dans le domaine du commerce bilatéral et de l'investissement;
- e) Sert de forum de consultation entre les Parties sur des questions spécifiques en matière de commerce et d'investissement.

La Commission économique mixte se réunit à la demande de l'une ou l'autre des Parties, à tour de rôle au Mexique et en Turquie.

L'ordre du jour des sessions ordinaires est établi conjointement par les Parties au moins deux mois à l'avance.

Dans le but d'identifier les produits ayant un potentiel d'exportation et des moyens de coopération économique, et de faciliter le commerce entre les Parties, la Commission encourage la coopération commerciale et économique entre les Parties par :

- a) L'organisation de foires commerciales et d'expositions, de réunions de gens d'affaires, de missions, de séminaires et de symposiums;
- b) L'échange d'informations et de statistiques sur le commerce, l'investissement et les dispositions juridiques;
- c) L'échange d'informations relatives aux normes industrielles, commerciales, sanitaires, phytosanitaires et autres liées aux produits échangés entre les deux pays ou susceptibles de l'être;
- d) Des études de marché exécutées par des organisations spécialisées dans le commerce international;
- e) Des études portant sur des facteurs qui affectent les échanges bilatéraux dans le but d'identifier des mesures susceptibles d'améliorer les conditions d'accès aux marchés des Parties;
- f) L'identification et la solution de problèmes qui concernent la coopération économique bilatérale;
- g) L'examen de l'évolution du commerce multilatéral et régional d'intérêt commun.

Article IV

La coopération entre les Parties contractantes dans le cadre du présent Accord est menée conformément aux lois, règles et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs et est conforme à leurs obligations internationales.

Article V

Les Parties s'efforcent de parvenir au règlement mutuel satisfaisant de tout différend pouvant surgir dans leur commerce bilatéral par voie de coopération et de consultation.

Sur demande, les Parties peuvent se consulter à tout moment par l'intermédiaire de la Commission mixte économique sur toute question ou mesure qui affecte ou est susceptible d'affecter le fonctionnement ou la mise en oeuvre du présent Accord ou leurs relations commerciales.

Des consultations auront lieu 30 jours suivant la réception d'une demande écrite, à moins que les Parties ne conviennent d'une date ultérieure.

Article VI

Tout amendement ou modification au présent Accord doit être fait par avis écrit et approuvé par les Parties.

Tout amendement ou modification entre en vigueur à la date de l'échange des notifications écrites certifiant que les formalités juridiques nécessaires ont été conclues.

Article VII

Le présent Accord entre en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification conformément à la législation de chaque Partie.

Le présent Accord restera en vigueur pour une période de deux (2) ans et sera ensuite reconduit automatiquement chaque année, sauf dénonciation écrite par l'une des Parties six (6) mois avant son expiration.

La dénonciation prend effet 90 jours suivant la date de la notification correspondante.

Signé à Mexico, le 28 septembre 1998, en deux exemplaires originaux en langues espagnole, turque et anglaise. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :
Le Secrétaire des relations extérieures,

ROSARIO GREEN

Pour le Gouvernement de la République de Turquie :
Le Ministre d'État,

GUNES TANER

